

**CONVENZIONE DI COTUTELA DI TESI DI DOTTORATO FRA
L'UNIVERSITÀ DELLA SORBONNE NOUVELLE – PARIS III E
LA SCUOLA NORMALE SUPERIORE DI PISA**

Visto il decreto francese del 18-01-1994, relativo alla creazione di una procedura di cotutela di tesi di dottorato;

Visto il decreto francese del 25-04-2002 relativo agli studi dottorali;

Vista la delibera del Consiglio Direttivo della Scuola Normale Superiore di Pisa che approva la presente convenzione;

La presente convenzione è stipulata fra:

- L'istituzione francese, Università de la Sorbonne Nouvelle- Paris III
17, rue de la Sorbonne 75005 PARIS
rappresentata dal suo Presidente Bernard BOSREDON

E

- L'istituzione italiana, Scuola Normale Superiore di Pisa
Piazza dei Cavalieri 7, 56126 PISA
rappresentata dal suo Direttore Salvatore SETTIS

A beneficio della Sig.na Hélène Gaudin,
nata il 21-01-1981 a Parigi (FRANCIA)
di nazionalità francese.

PARAGRAFO I: Modalità amministrative

Articolo 1 : iscrizione

La dottoranda è iscritta:

- All'Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III
al dottorato in *Etudes italiennes*
a partire dall'anno accademico 2004/2005
- Alla Scuola Normale Superiore
al corso di perfezionamento in Discipline Filologiche e Linguistiche Moderne
a partire dall'anno accademico 2004/2005

Articolo 2 : tasse d'iscrizione e di frequenza

La dottoranda pagherà i diritti d'iscrizione e di frequenza in una sola delle due istituzioni secondo le seguenti modalità:

- All'Université de Paris III : 2004/2005 e 2006/2007
- Alla Scuola Normale Superiore: 2005/2006

Articolo 3 : copertura assicurativa sociale e responsabilità civile

La copertura sociale e la responsabilità civile della dottoranda saranno assicurate nelle seguenti condizioni:

- In Francia attraverso il *Régime Etudiant de Sécurité Sociale*
- In Italia attraverso il Servizio Sanitario Nazionale e la medesima copertura assicurativa degli allievi della SNS

PARAGRAFO II: Modalità didattiche

Articolo 4 : l'argomento della tesi di dottorato

L'argomento indicato dalla candidata è: La riformulazione dell'elogio nella seconda edizione delle Vite di Giorgio Vasari.

Articolo 5 : durata degli studi

La durata prevista della frequenza e dei lavori di ricerca è di tre anni, salvo proroga concessa in accordo dalle due istituzioni su proposta congiunta dei due direttori di tesi.

Articolo 6 : soggiorni in ognuno dei due paesi

La dottoranda svolge il lavoro di ricerca presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:

Istituzione francese: Université de Paris III : nove mesi all'anno

Istituzione italiana: SNS di Pisa : tre mesi all'anno

Articolo 7 : protezione e valorizzazione della tesi

Saranno soggetti alla regolamentazione in vigore e assicurati conformemente alle procedure specifiche di ogni paese coinvolto nella cotutela: la protezione dell'argomento di tesi; il deposito, la riproduzione, la pubblicazione e lo sfruttamento della tesi.

Articolo 8 : direzione della tesi

La dottoranda svolge i lavori di ricerca sotto la direzione congiunta di due relatori di tesi

- In Francia, Danielle BOILLET
Titolo : professore universitario
- In Italia, Lina BOLZONI

Titolo: professore presso la Scuola Normale Superiore di Pisa

I due direttori si impegnano a esercitare pienamente la loro funzione nei confronti della dottoranda.

PARAGRAFO III: Discussione e diplomi

Articolo 9 : discussione

La discussione della tesi di dottorato è unica e riconosciuta dalle due istituzioni.

- la commissione della discussione nominata dalle due università è composta da un numero uguale di rappresentanti dei due paesi. Comprende sei membri fra cui i due direttori di tesi e un membro esterno alle due istituzioni

- luogo stabilito per la discussione : la dottoranda discuterà la sua tesi in Francia

- la discussione dovrà aver luogo nel 2007

- la tesi sarà redatta e discussa in francese

- la sintesi orale sarà fatta in italiano

-se le lingue nazionali dei due paesi sono differenti, il verbale della discussione e la sintesi della tesi saranno redatte nelle due lingue

Articolo 10 : modalità di rilascio dei diplomi

Ogni Università si impegna a rilasciare il diploma corrispondente all'istituzione:

- Per l'Université de Paris III : *Docteur de l'Université de Paris III dans la discipline études italiennes*
- Per la Scuola Normale Superiore: Diploma di Perfezionamento in Discipline Filologiche e linguistiche moderne

La formulazione di ogni diploma farà menzione della collaborazione con l'istituzione con cui è stato stipulato l'accordo e della cotutela.

PARAGRAFO IV: Modalità finanziarie

Articolo 11 : modalità finanziarie

Le eventuali spese di spostamento e di soggiorno dei membri della commissioni saranno sostenute in parti uguali dalle due istituzioni. L'onere di queste spese dovrà essere conforme alla regolamentazione in vigore.

Nessun sostegno economico è previsto per lo svolgimento della ricerca. Tuttavia le due università potranno sostenere eventuali ulteriori domande di finanziamento.

Documento redatto in sei esemplari originali, tre esemplari in francese e tre esemplari in italiano. Il documento consta di 4 pagine.

FIRME

La dottoranda:

Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris III

Le Président

**Le directeur
de l'Ecole Doctorale**

Le directeur de thèse

Bernard BOSREDON
Paris,

Dominique BUDOR
Paris,

Danielle BOILLET
Paris,

Scuola Normale Superiore di Pisa

Il Direttore

Il Relatore

Salvatore SETTIS
Pisa,

Lina BOLZONI
Pisa,

CONVENTION DE COTUTELLE DE THÈSE ENTRE
L'UNIVERSITÉ DE LA SORBONNE NOUVELLE - PARIS III (FRANCE)
ET L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE PISE (ITALIE)

Vu l'arrêté français du 18-01-1994, relatif à la création d'une procédure de cotutelle de thèse ;

Vu l'arrêté français du 25-04-2002, relatif aux études doctorales ;

Etant donnée la délibération du Conseil directif de la Scuola Normale Superiore de Pise qui approuve le texte de la présente convention ;

La présente convention est conclue entre :

- l'établissement français, Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III
17, rue de la Sorbonne 75005 PARIS
représenté par son Président Bernard BOSREDON

et

- l'établissement italien Ecole Normale Supérieure de Pise (SNS)
Piazza dei Cavalieri 7, I - 56126 PISA
représenté par son directeur Salvatore SETTIS

Elle concerne **Mademoiselle Hélène GAUDIN**

Né(e) le 21/01/1981 à Paris 14^{ème} (France)

de nationalité française

TITRE I : Modalités administratives

Article 1 : inscription

Le doctorant est inscrit :

- à l'Université de La Sorbonne Nouvelle – Paris III
en doctorat d'Etudes italiennes
à compter de la rentrée universitaire 2004/2005
- et**
- à la SNS de Pise
en *corso di perfezionamento* de Disciplines Filologiques et Linguistiques Modernes
à compter de la rentrée universitaire 2004/2005

Article 2 : droits d'inscription et de scolarité

Le doctorant ne paiera les droits d'inscription et de scolarité que dans un seul des deux établissements partenaires selon les modalités suivantes :

- à l'Université de Paris III : 2004/2005 et 2006/2007
- à la SNS de Pise : 2005/2006

Article 3 : couverture sociale et responsabilité civile

La couverture sociale et la responsabilité civile du doctorant seront assurées dans les conditions suivantes :

- en France, il bénéficie de la sécurité sociale étudiante
- en Italie, il bénéficie du *Servizio Sanitario Nazionale* et de la même couverture d'assurance des élèves de la SNS

TITRE II : Modalités pédagogiques :

Article 4 : le sujet de thèse

Le sujet déposé par le candidat est : Le remaniement de l'éloge dans la seconde édition des Vies de Giorgio Vasari

Article 5 : durée des études

La durée prévisionnelle de la scolarité et des travaux de recherche est de 3 ans, elle pourra être prolongée par accord entre les deux établissements, sur proposition conjointe des deux directeurs de thèse.

Article 6 : séjours dans chacun des pays

Le doctorant effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes :

Etablissement français : Université de Paris III : 9 mois par an

Etablissement italien : SNS de Pise : 3 mois par an

Article 7 : protection et valorisation de la thèse

Seront assujettis à la réglementation en vigueur et assurés conformément aux procédures spécifiques à chaque pays impliqué dans la cotutelle : la protection du sujet de thèse ; le signalement, la reproduction, la publication et l'exploitation de la thèse.

Article 8 : direction de la thèse

Le doctorant effectue ses travaux de recherche sous la responsabilité conjointe de deux Directeurs de thèse

- En France, à l'Université de Paris III

Madame Danielle BOILLET

titre : Professeur de universités

- en Italie, à la SNS de Pise

Madame Lina BOLZONI

titre : Professeur de la Scuola Normale Superiore de Pise

Les deux directeurs s'engagent à exercer pleinement leur fonction auprès du doctorant.

TITRE III : Soutenance et diplômes

Article 9 : soutenance

La thèse donne lieu à une soutenance unique reconnue par les deux établissements.

- le jury de soutenance désigné par les deux universités partenaires est composé à parité de représentants scientifiques des deux pays. Il comprend 6 membres dont les deux directeurs de thèse et un membre extérieur aux deux établissements.
- lieu de soutenance : le doctorant soutiendra sa thèse en France
- la soutenance devrait avoir lieu en 2007
- la thèse sera rédigée et soutenue en français
- le résumé oral sera fait en italien
- si les langues nationales des deux pays sont différentes, le rapport de soutenance et le résumé de la thèse seront rédigés dans les deux langues.

Article 10 : modalités de délivrance des diplômes

Chaque Université s'engage à délivrer le diplôme correspondant à l'établissement :

- pour l'Université de Paris III : Docteur de l'Université de Paris III dans la discipline études italiennes
- pour la SNS de Pise : *Diploma di Perfezionamento in Discipline Filologiche e Linguistiche Moderne*

Le libellé de chaque diplôme fera mention de la collaboration de l'établissement partenaire ainsi que de la cotutelle.

TITRE IV : Modalités financières

Article 11 : modalités financières

Les frais éventuels de déplacement et de séjour des membres du jury seront supportés à part égale par les deux établissements. L'engagement de ces frais devra être conforme aux réglementations en vigueur.

Aucun soutien n'est prévu pour le déroulement de la recherche. Néanmoins les deux établissements pourront soutenir d'éventuelles demandes de financement ultérieures.

Fait en six exemplaires originaux, trois exemplaires en français et trois exemplaires en italien comportant 5 pages.

SIGNATURES

Le doctorant :

Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris-3

Le Président

Bernard BOSREDON
date

*Le directeur de l'Ecole
doctorale*

Dominique BUDOR
Date

Le directeur de thèse

Danielle BOILLET
date

Ecole Normale Supérieure de Pise

Le Directeur

Salvatore SETTIS
date

Le directeur de thèse

Lina BOLZONI
date